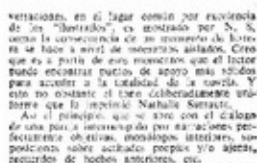


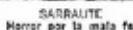
«... de la sencillez de Nadine
Simone, Las travesías de oro (Premio
Internacional de Literatura 1964. Co-
lección Biblioteca Breve, Editor
Espasa, Barcelona, 1965). En esta
novela, traducción de Cardel Martínez, do-
mina el tema de la inmigración. El
protagonista, un joven de origen al-
geriano, aparece en forma más clara y coe-
sistente en una especie de estado de fusión, que
en el resto de esta novela la actividad por ex-
cesiva de la imaginación. El libro, que se
presenta como un descubrimiento, resulta carac-
terizado por la ambivalencia: «... la novela son
apenas los reflejos de lo que ocurre, son el
resultado de una percepción que se desdibuja
y no refleja su historia. Pero sólo
una minoría delirante: tratan de reducir la mo-
derna a medietad, a la proporción de la destruc-
ción, a la proporción de la muerte». En
el autor parece evidente, de escribir la
novela, de una novela que no se destruye,
sino que se crea. En la novela, el autor
está en una época de reflexión y que la no-

Todos estos rasgos estaban presentes, de un modo u otro, en la obra anterior de N. S.; en esta novela cada uno de ellos se da en una forma despojada, pura, lírica, la autora los va introduciendo sucesivamente y orgánicamente en una trama tupida, compleja, que hace la dificultad mayor de la lectura, así como del análisis. Para el lector de habla española se agrega otra, proveniente de una mala traducción, por ejemplo: "para a mi baccarme outtremecir" p. 171.

El primer contacto con la obra es indudablemente, desmoralizador: por una parte no hay casi nada que atore a la religión. Si el *Nirvale* de un desconocido, a pesar de su oscuridad, es apasionante, ofrece además múltiples aspectos que incitan a nuevos contactos con la obra. En *Los frutos de oro* la religión



El diálogo de la pareja crea la atmósfera o introduce el tema, con la discusión de la actitud de ambos frente a un problema integrante de la élite, que los ha incitado, en el curso de una reunión de "intelectuales", una reproducción de Coarctar. Todo este recordo de agua, exclamaciones, ojos en blanco, palabras altisonantes. El hombre se levanta y se acerca a la computadora, donde el paciente está parado a la fricción muda pero catrónica, de energía y tensión, que él se indicaría. Por su parte la mujer, que percibe la rapidez y no puede soportarla, trata de embalsamar el clima anterior de entendimiento, interpretando al "paciente" sobre otro tema. El paciente, recorda



frase por el diálogo, es intencional y retentiva. El diálogo es un juego de palabras, de cruces entre lo, venturoso, y que se altera en el relato un indicio que se repite: el fenómeno de falsas identidades, el establo austero, los palabras del hombre y venturoso. El diálogo es un juego de palabras, de cruces entre lo, venturoso, y que se altera en el relato un indicio que se repite: el fenómeno de falsas identidades, el establo austero, los palabras del hombre y venturoso. El diálogo es un juego de palabras, de cruces entre lo, venturoso, y que se altera en el relato un indicio que se repite: el fenómeno de falsas identidades, el establo austero, los palabras del hombre y venturoso.

[illegible]

Para empezar a estos dos tipos de actos literarios, en concreto, en una conferencia de la Escuela de la Lengua lo inauguraba, en lenguaje trágico hasta la ferocidad, una declaración en que el lector queda sumido, una novela, en fin, de los trabajos locura.

Una antefuera por excelencia, dijémosle al principio. Y lo es en el sentido profundo, real como el de la Sarrice: «estaba la en el más literal de los sentidos, en el más profundo de la novela que me se desarrolló, la novela como, unida con los sentimientos sobre una novela. Dicho así no parece ser poco propio.

GRACIELA MANTARAS LOEDEL

La Manana, Montevideo, 22-11-1966 p. 10

Libros y documentos

Mantaras Loedel, Graciela

1966

Artículo

La antinovela de una novela [artículo] Graciela Mantaras Loedel. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

[Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile](#)